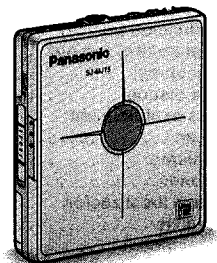


# Panasonic®

## Portable MD Player **SJ-MJ75**

Operating Instructions  
Instrucciones de funcionamiento  
Bruksanvisning  
Bedienungsanleitung  
Istruzioni per l'uso  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing  
Brugsvejledning



**EB** **EG**



### Note

The "EB" indication shown on the packing case indicates United Kingdom.

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please save this manual for future reference.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

ENGLISH  
ESPAÑOL  
SVENSKA  
DEUTSCH

ITALIANO  
FRANÇAIS  
NEDERLANDS  
DANSK

RQT5331-B

**Table of contents**

Location of controls .....	4
Power source .....	10
The HOLD function .....	14
Playback (Basic Play) .....	16
About the remote control .....	22
Other functions .....	30
MD's .....	42
What the displays mean .....	44
Maintenance .....	44
Cautions .....	44
Troubleshooting guide .....	46
Specifications .....	47

**Supplied Accessories**

Check the packing carton for these accessories.

Stereo earphones (RFEV319P-SA) .....	1 pc.
Wired remote control (RFEV025P-SM) .....	1 pc.
External battery case (RFA1136-H) .....	1 pc.
Rechargeable Ni-Cd battery with battery carrying case (RP-BP62EYD) .....	1 pc.
Remove the rechargeable battery from its case before use.	
Charger For Continental Europe (RP-BC155AEYB) For UK (RP-BC155AEBY) .....	1 pc.
Carrying case (RFC0056-K) .....	1 pc.
(Use numbers indicated when asking for replacement parts.)	

**Índice**

Ubicación de los controles .....	4
Fuente de energía .....	10
La función HOLD (retención) .....	14
Reproducción (Reproducción básica) .....	16
Acerca del control remoto .....	22
Otras funciones .....	30
MDs (mini discos) .....	42
Lo que las exhibiciones significan .....	48
Mantenimiento .....	48
Precauciones .....	48
Guía para la localización de las fallas .....	50
Especificaciones .....	51

**Accesorios suministrados**

Compruebe el embalaje para ver si le han sido suministrados los accesorios siguientes.

Auriculares estéreo .....	1
Control remoto a cable con sujetador .....	1
Estuche externo de pilas .....	1
Batería de Ni-Cd recargable .....	1
Retire las baterías recargables de su estuche antes del uso.	
Cargador .....	1
Estuche de transporte .....	1

**Innehåll**

Reglagens placering.....	5
Strömförsörjning.....	11
Låsfunktion (HOLD) .....	15
Avspelning (grundläggande avspelning) .....	17
Angående fjärrkontrollen .....	23
Övriga funktioner .....	31
MD-skivor.....	43
Vad indikatorerna i teckenfönstret innebär .....	52
Underhåll .....	52
Försiktighet .....	52
Felsökningsschema .....	54
Tekniska data .....	55

**Medföljande tillbehör**

Kontrollera att följande tillbehör finns med i förpackningen.

Stereohörlurar .....	1
Trådfjärrkontroll med kabelklämma .....	1
Batterilåda .....	1
Laddningsbart Ni-Cd-batteri .....	1
Ta ut det laddningsbara batteriet ur dees ask före användning.	
Laddare .....	1
Bärväska .....	1

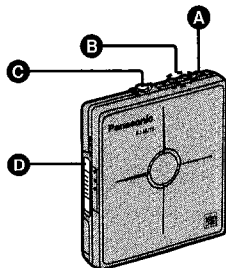
**Inhaltsverzeichnis**

Anordnung der Bedienungselemente .....	5
Stromquelle .....	11
Die Sperr-Funktion .....	15
Wiedergabe (Allgemeine Wiedergabe) .....	17
Die Fernbedienung .....	23
Andere Funktionen .....	31
MDs.....	43
Anzeigen auf dem Anzeigenfeld .....	56
Wartung .....	56
Vorsichtsmaßregeln .....	56
Liste von Fehlermöglichkeiten .....	58
Technische Daten .....	59

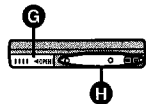
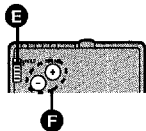
**Mitgeliefertes Zubehör**

Prüfen Sie nach, ob die folgenden Zubehöreile in der Verpackung enthalten sind.

Stereo-Ohrhörer .....	1
Verdrahtete Fernbedienung mit Code-Streifen .....	1
Batteriefach .....	1
Aufladbare Ni-Cd Batterie .....	1
Nehmen Sie die aufladbare Batterien vor der Verwendung aus ihrem Fach.	
Ladegerät .....	1
Tragetasche .....	1

**ENGLISH****Location of controls****Main unit**

- A** Play/stop button (▶/■)
- B** Skip/search buttons (|◀◀, ▶▶|)
- C** Headphone jack (📎)
- D** Open switch (◀ OPEN)
- E** Hold switch (HOLD)
- F** Volume control buttons (–, VOLUME, +)
- G** Rechargeable battery compartment
- H** Terminal for battery case

**ESPAÑOL****Ubicación de los controles****Aparato principal**

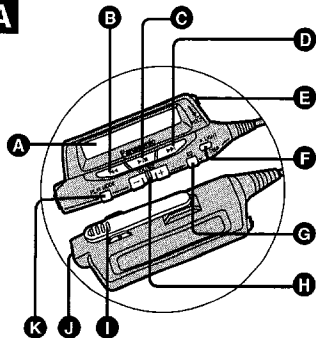
- A** Botón de reproducir/detener (▶/■)
- B** Botones de salto/búsqueda (|◀◀, ▶▶|)
- C** Jack de auriculares (📎)
- D** Interruptor de abrir (◀ OPEN)
- E** Interruptor de retención (HOLD)
- F** Botones de control de volumen (–, VOLUME, +)
- G** Cubierta del compartimiento de la batería recargable
- H** Terminal de conexión para el estuche de la batería

**Reglagens placering****Huvudenhet**

- A** Spel/stopptangent (▶/■)
- B** Hopp/söktangenter (|◀◀, ▶▶|)
- C** Hörlursuttag (⊙)
- D** Skivfacksöppnare (◀ OPEN)
- E** Låsreglage (HOLD)
- F** Volymreglage (–, VOLUME, +)
- G** Fack för laddningsbart batteri
- H** Uttag för anslutning av batterilåda

**Anordnung der Bedienungselemente****MD-Spieler**

- A** Wiedergabe-/Stopptaste (▶/■)
- B** Titelsprung-/Suchlauf-taste (|◀◀, ▶▶|)
- C** Kopfhörerbuchse (⊙)
- D** Öffnungsschalter (◀ OPEN)
- E** Sperrschalter (HOLD)
- F** Lautstärketasten (–, VOLUME, +)
- G** Abdeckung der aufladbaren Batterie
- H** Anschlußklemme für das Akkumulatorgefäß

**A****B****ENGLISH****Location of controls****Wired remote control **A****

- A** Display
- B** Skip/search (backward) button (|◀◀)
- C** Play/stop button (▶/■)
- D** Skip/search (forward) button (▶▶|)
- E** Hold switch (HOLD)
- F** Light/display button (• LIGHT, = DISP)
- G** Tone control button (EQ)
- H** Volume control (–, VOLUME, +)
- I** Clip
- J** Earphone jack
- K** Play mode button (PLAY MODE)

**Stereo earphones **B****

- A** Plug
- B** Slider  
Slide up to prevent tangling the cord when the earphones are not in use.

**ESPAÑOL****Ubicación de los controles****Control remoto a cable **A****

- A** Exhibición
- B** Botones de salto/búsqueda (hacia atrás) (|◀◀)
- C** Botón de reproducir/detener (▶/■)
- D** Botones de salto/búsqueda (hacia adelante) (▶▶|)
- E** Retención (HOLD)
- F** Botones de luz/exhibición (• LIGHT, = DISP)
- G** Control de tono (EQ)
- H** Control de volumen (–, VOLUME, +)
- I** Sujetador
- J** Toma de auriculares
- K** Botón de modo de reproducción (PLAY MODE)

**Auriculares estereofónicos **B****

- A** Enchufe
- B** Corredera  
Deslízcela hacia arriba para prevenir que la cuerda se enrede cuando los auriculares no estén siendo usados.

Trådfjärrkontroll **A**

- A** Teckenfönster
- B** Tangent för hopp/sökning (bakåt) (◀◀)
- C** Spel/stopptangent (▶/■)
- D** Tangent för hopp/sökning (framåt) (▶▶)
- E** Låsreglage (HOLD)
- F** Tangent för ljus/visning (• LIGHT, = DISP)
- G** Tonklangsreglage (EQ)
- H** Volymreglage (–, VOLUME, +)
- I** Klämma
- J** Hörlursuttag
- K** Spellägesväljare (PLAY MODE)

Stereohörlurar **B**

- A** Kontakt
- B** Skjutlås  
Skjut uppåt för att förhindra att ledningarna trasslar in sig när hörlurarna inte används.

Verdrahtete Fernbedienung **A**

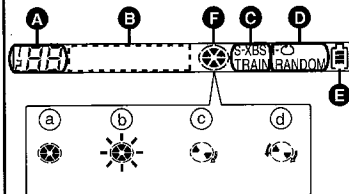
- A** Anzeigenfeld
- B** Titelsprung-/Suchlauffaste (in Rückwärtsrichtung) (◀◀)
- C** Wiedergabe-/Stopptaste (▶/■)
- D** Titelsprung-/Suchlauffaste (in Vorwärtsrichtung) (▶▶)
- E** Sperrschalter (HOLD)
- F** Belichtungs-/Anzelgeföldtasten (• LIGHT, = DISP)
- G** Tonregler (EQ)
- H** Lautstärkeregler (–, VOLUME, +)
- I** Klemme
- J** Ohrhörerbuchse
- K** Wiedergabebetriebsarttaste (PLAY MODE)

Stereokopfhörer **B**

- A** Stecker
- B** Schieber  
Schieben Sie den Schieber nach oben, um zu verhindern, daß sich die Kopfhörerschnur verheddert, wenn der Kopfhörer nicht verwendet wird.

**ENGLISH****Location of controls****Display information**

- A** Number of tracks/track number
- B** Text/play time
- C** Sound quality
- D** Play mode
- E** Battery indication
- F** Operation indicator
  - a** Stopped: Fully lights
  - b** Reading TOC: Flashes
  - c** Playing: Rotates slowly
  - d** Skip/Search: Rotates quickly

**ESPAÑOL****Ubicación de los controles****Información de la exhibición**

- A** Número de pistas/número de pista
- B** Texto/tiempo de reproducción
- C** Calidad de sonido
- D** Modo de reproducción
- E** Indicación de la batería
- F** Indicador de funcionamiento
  - a** Detenido: Se ilumina completamente
  - b** Leyendo TOC: Destella
  - c** Reproduciendo: Gira lentamente
  - d** Salto/búsqueda: Gira con rapidez



## Information i teckenfönstret

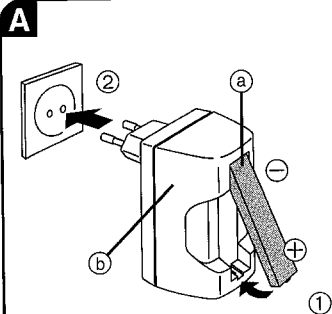
- A** Antal spår/spårnummer
- B** Text/speltid
- C** Ljudkvalitet
- D** Spelläge
- E** Batteriindikator
- F** Driftsindikator
  - a** Stoppad: Tänds
  - b** Avläser TOC: Blinkar
  - c** Avspelning: Roterar långsamt
  - d** Överhoppning/sökning:  
Roterar snabbt

## Anzeigenfeld-Informationen

- A** Anzahl der Titel/Titelnummer
- B** Text/Wiedergabezeit
- C** Tonqualität
- D** Wiedergabebetriebsart
- E** Batterie-Anzeige
- F** Betriebsanzeige
  - a** Gestoppt:  
Leuchtet ununterbrochen
  - b** Inhalt wird gelesen: Blinkt
  - c** Wiedergabe: Rotiert langsam
  - d** Titelsprung/Suchlauf:  
Dreht sich schnell

## La batería recargable

## The rechargeable battery

1. Recharge the battery. **A**

- The battery needs to be recharged before first use.
- Use only the included charger when recharging.

- Ⓐ Rechargeable Ni-Cd battery (included)
- Ⓑ Charger (included)

**Note**

For UK, the shape of the charger is different.

2. After the battery has charged, remove it from the charger and insert into the player. **B**1. Recargue la batería. **A**

- La batería necesita ser recargada antes de usarla por primera vez.
- Utilice solamente el cargador suministrado cuando haga la carga.

- Ⓐ Pila recargable de Níquel cadmio (incluido)
- Ⓑ Cargador (incluido)

2. Después que la batería ha cargado, retirela del cargador e insértela en el lector. **B**■ **Tiempos de recarga y reproducción**

Tiempo de carga: Aprox. 2 horas  
Tiempo de

reproducción: Aprox. 10 horas

El tiempo de reproducción se puede reducir bajo ciertas condiciones.

■ **Veces que se puede recargar**

Unas 300

La batería ha llegado al límite de su vida útil si el tiempo de reproducción se reduce dramáticamente después de la recarga.

■ **Reemplazo**

Pila recargable de Níquel cadmio (RP-BP62EYD)

■ **Recharging and playback times**

Charging time: Approx 2 hours

Play time: Approx 10 hours

Playback time may be reduced under some conditions.

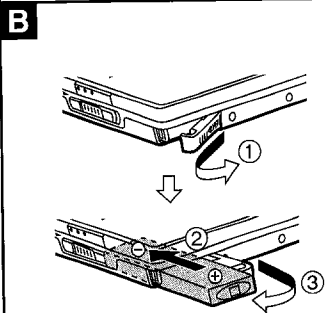
■ **Rechargeable number of times**

About 300

The battery has reached the end of its useful life if play time dramatically reduces after recharging.

■ **Replacement**

Rechargeable Ni-Cd battery (RP-BP62EYD)



**Laddningsbart batteri****1. Ladda upp batteriet. **A****

- Batteriet måste laddas innan det tas i bruk för första gången.
- Använd endast den medföljande batteriladdaren vid uppladdning av batterier.

- Ⓐ Laddningsbart Ni-Cd batteri (medföljer)
- Ⓑ Laddare (medföljer)

**2. Efter avslutad laddning ska du ta ut batteriet ur laddaren och sätta i det i MD-spelaren. **B******■ Laddningstid och avspelningstid**

**Laddningstid:** Cirka 2 timmar

**Avspelningstid:** Cirka 10 timmar

Avspelningstiden kan förkortas under vissa yttre förhållanden.

**■ Antal möjliga laddningar**

Batteriet kan laddas cirka 300 gånger.

Batteriet har nått slutet av dess livslängd när avspelningstiden blir allt kortare trots att batteriet är fulladdat.

**■ Reservbatteri**

Laddningsbart Ni-Cd batteri

(nickel-kadmium) (RP-BP62EYD)

**Die aufladbare Batterie****1. Laden Sie die Batterie auf. **A****

- Bevor die Batterie zum ersten Mal verwendet wird, muß sie aufgeladen werden.
- Zum Laden des Akkus ausschließlich das mitgelieferte Ladegerät verwenden.

- Ⓐ Ni-Cd-Akkubatterie (mitgeliefert)
- Ⓑ Ladegerät (mitgeliefert)

**2. Nachdem die Batterie aufgeladen ist, nehmen Sie sie aus dem Ladegerät, und legen Sie sie in den MD-Spieler ein. **B******■ Nachlade- und Wiedergabezeit**

**Ladezeit:** Ca. 2 Stunden

**Wiedergabezeit:** Ca. 10 Stunden

Unter gewissen Bedingungen kann die Wiedergabezeit verkürzt werden.

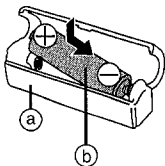
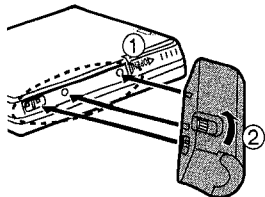
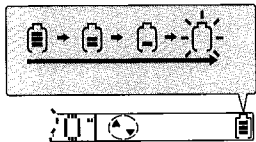
**■ Anzahl der Aufladezyklen**

Ca. 300

Die Batterie hat das Ende ihrer Lebensdauer erreicht, wenn die Wiedergabezeit nach dem Aufladen drastisch abnimmt.

**■ Auswechseln**

Ni-Cd-Akkubatterie (RP-BP62EYD)

**A****B****C****ENGLISH****Power source****The dry cell battery**

1. Insert the battery into the battery case. Press in and down towards the minus end. **A**

- (a) External Battery case (included)
- (b) One LR6, AA, UM-3 battery (not included)

2. Attach the case to the player and fix in place with the screw. **B**

**■ The battery indicator **C****

The illustration shows how the indicator on the remote control's display appears as the battery's power runs down.

When the battery indicator begins to flash, the battery is almost flat and should be replaced or recharged.

**■ For longer playback**

- You can get about 44 hours of playback if the two types of batteries are used together.
- We recommend using long-life Panasonic alkaline batteries.

**ESPAÑOL****Fuente de energía****Batería a pila seca**

1. Inserte la pila en el estuche de batería. Pulse adentro y abajo, hacia el extremo del signo menos. **A**

- (a) Estuche de pila (incluido).
- (b) Una pila LR6, AA, UM-3 (no suministrada)

2. Adose el estuche al lector y fíjelo en su lugar con el tornillo. **B**

**■ El indicador de pila **C****

La ilustración muestra cómo el indicador en la exhibición del control remoto a medida que la energía de la pila disminuye.

Cuando el indicador de la pila comienza a destellar, la pila está casi vacía y deberá ser reemplazada o cargada.

**■ Para una reproducción más larga**

- Se puede obtener unas 44 horas de reproducción si los dos tipos de baterías son usados juntos.
- Recomendamos usar pila alcalinas Panasonic de larga vida.

## Trrcellsbatteri

1. Sätt i batteriet i batterilådan. Tryck in och ned mot änden med minusteckenet. **A**
  - a) Batterilåda (medföljer)
  - b) Ett LR6, UM-3 batteri av storlek AA (medföljer ej)
2. Montera lådan på MD-spelaren och fäst den på plats med skruven. **B**

■ Batteriindikator **C**

Bilden visar hur indikatorn i fjärrkontrollens teckenfönster ändras efter hand som batteriet blir svagare.

Indikatorn börjar blinka när batteriet är nästan helt urladdat och bör bytas eller laddas upp.

## ■ För längre speltid

- Kombinerad användning av de två batterityperna ger en avspelningsstid på cirka 44 timmar.
- Vi rekommenderar användning av Panasonics alkaliska batterier.

## Trockenbatterie

1. Legen Sie die Batterie in das Batteriefach. Nach unten und zum Minus-Ende hin drücken. **A**
  - a) Trockenbatterie (mitgeliefert)
  - b) Eine Batterie vom Typ LR6, AA, UM-3 (nicht mitgeliefert)
2. Bringen Sie das Batteriefach am MD-Spieler an, und befestigen Sie es mit Hilfe der Schraube. **B**

■ Die Batterie-Anzeige **C**

Die Abbildung zeigt, wie sich die Batterie-Anzeige auf dem Anzeigenfeld der Fernbedienung ändert, wenn sich die Batterie entlädt.

Wenn die Batterie-Anzeige zu blinken beginnt, ist die Batterie fast leer und sollte ausgetauscht oder wiederaufgeladen werden.

## ■ Für längere Wiedergabe

- Wenn Sie die beiden Batteriearten zusammen verwenden, kann die Wiedergabezeit bis zu 44 Stunden betragen.
- Wir empfehlen die Verwendung von langlebigen Alkali-Batterien von Panasonic.

**The HOLD function**

This function causes the unit to ignore short, accidental button presses.

- Ⓐ Hold mode
- Ⓑ Release

**■ Guards against the following**

- The unit is powered on accidentally when not in use, causing the batteries to run down.
- A button is accidentally pressed during play, interrupting playback.

**Note**

There is a HOLD switch on both the player and remote control, each of which works independently.

**■ The "HOLD" display**

This is displayed for about 2 seconds on the remote control's display when the following occurs.

- The main unit is on hold and a button is pressed. (If off, display appears only if [▶/■] is pressed.)
- The remote control's switch is moved to hold. The display becomes transparent at the same time.

**La función HOLD (retención)**

Esta función hará que el aparato ignore las pulsaciones breves y por accidente de los botones.

- Ⓐ Modo hold (retención)
- Ⓑ Soltar

**■ Guarda contra lo siguiente**

- El aparato es alimentado accidentalmente cuando no está siendo usado, haciendo que las baterías se desgasten.
- Un botón es oprimido accidentalmente durante la reproducción, interrumpiéndola.

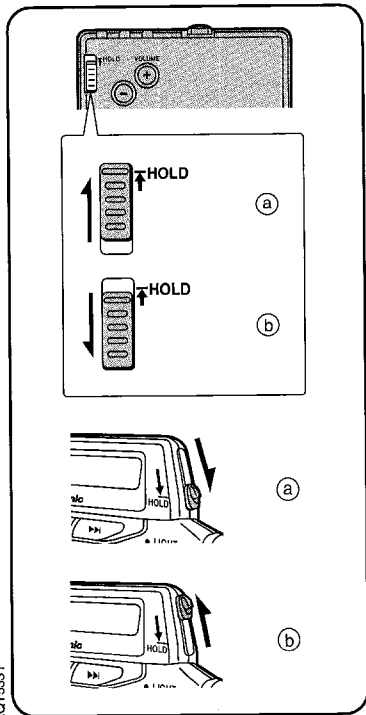
**Nota**

Hay un interruptor HOLD en ambos el lector y el control remoto; cada uno de ellos funciona independientemente del otro.

**■ La exhibición HOLD (retención)**

Esta es exhibida durante unos 2 segundos en el panel de exhibición del control remoto cuando lo siguiente ocurre.

- El aparato principal está en retención y un botón es oprimido. (Si está apagado, la exhibición aparece sólo si [▶/■] es oprimido.)
- El interruptor del control remoto es movido a retención. La pantalla se vuelve transparente al mismo tiempo.



**Låsfunktion (HOLD)**

Denna funktion gör att apparaten ignorerar korta knapptryckningar som görs av misstag.

- Ⓐ Låst läge
- Ⓑ Urkopplad

**■ Skyddar mot följande**

- Att enheten slås på av misstag och förbrukar batterierna.
- Att en tangent trycks in av misstag och avbryter pågående avspelning.

**Observera**

Låsreglaget HOLD förekommer på både huvudenheten och fjärrkontrollen, och de två reglagen fungerar oberoende av varandra.

**■ Indikatorn "HOLD"**

Denna visas i cirka 2 sekunder i fjärrkontrollens teckenfönster när något av det följande inträffar.

- Huvudenheten är låst och en tangent trycks in. (När enheten ej är låst visas indikatorn endast om [▶/■] trycks in.)
- Låsreglaget på fjärrkontrollen ställs i låst läge. Teckenfönstret blir samtidigt transparent.

**Die Sperr-Funktion**

Diese Funktion sorgt dafür, daß das Gerät kurzzeitige, versehentliche Betätigungen von Funktionstasten ignoriert.

- Ⓐ Sperrbetriebsart
- Ⓑ Freigabe der Sperrbetriebsart

**■ Diese Funktion verhindert die folgenden Situationen**

- Das versehentliche Einschalten des MD-Spielers, wodurch die Batterien sich entladen würden (wenn der MD-Spieler nicht verwendet werden soll).
- Das versehentliche Drücken einer anderen Taste während der Wiedergabe, wodurch die Wiedergabe stoppen würde.

**Hinweis**

Sowohl der MD-Spieler als auch die Fernbedienung ist mit einem Sperrschalter (HOLD) versehen, die unabhängig von einander verwendet werden können.

**■ Die Sperr-Anzeige**

Die Sperr-Anzeige (HOLD) leuchtet in den folgenden Fällen 2 Sekunden lang auf dem Anzeigenfeld der Fernbedienung.

- Wenn die Sperr-Funktion am MD-Spieler eingeschaltet wurde und eine andere Taste gedrückt wird. (Wenn der MD-Spieler ausgeschaltet ist, leuchtet das Anzeigenfeld nur, wenn die Taste [▶/■] gedrückt wird.)
- Wenn der Fernbedienungsschalter auf die Sperr-Funktion (HOLD) gestellt ist. Die Anzeige wird gleichzeitig transparent.

ENGLISH

### Playback (Basic Play)

1. Release the HOLD function.
2. Connect earphones to the remote control, then insert the remote control's plug into the headphone jack (ⓐ) on the player.

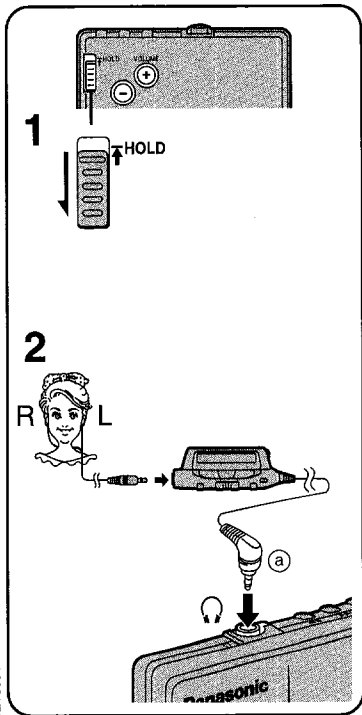
ⓐ Plug type: 3.5 mm stereo

ESPAÑOL

### Reproducción (Reproducción básica)

1. Suelte la función de retención.
2. Conecte el control remoto y los auriculares, luego inserte el enchufe del control remoto en la toma de los auriculares (ⓐ) en el lector.

ⓐ Tipo de clavija: estéreo de 3,5 mm



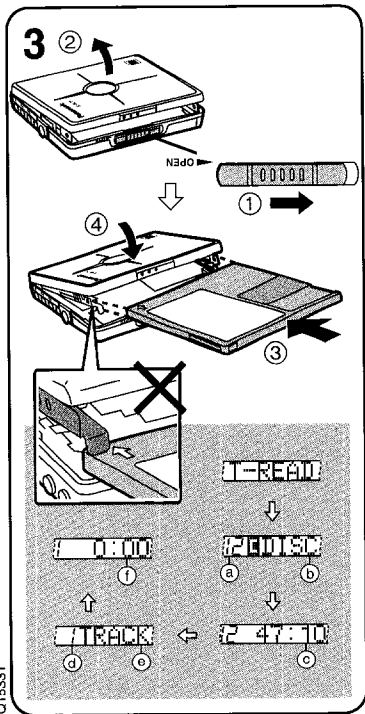


**Avspelning**  
**(grundläggande avspelning)**

1. Koppla ur låsfunktionen.
  2. Anslut fjärrkontrollen och hörlurarna och anslut sedan fjärrkontrollens kontakt till hörlursuttaget (Ⓡ) på MD-spelaren.
- ⓐ Typ av kontaktplugg: 3,5 mm, stereo

**Wiedergabe**  
**(Allgemeine Wiedergabe)**

1. Geben Sie die Sperrfunktion frei.
  2. Schließen Sie den Ohrhörer an die Fernbedienung an, und stecken Sie dann den Stecker der Fernbedienung in die Kopfhörerbuchse (Ⓡ) am MD-Spieler.
- ⓐ Steckerausführung:  
3,5-mm-Stereostecker



## ENGLISH

### Playback (Basic Play)

#### 3. Open the player and insert an MD.

- ① Slide to the right.
- ② Open the lid.
- ③ Insert disc with label facing upward, **push the disc in the center until it locks in place.**
- ④ Close the lid.

After an MD has been inserted the player turns on, reads the information from it, then, after a few seconds, the power goes off again. The title of the disc or song is shown on the display. The information scrolls once from right to left across the display if it can not be displayed all at once. (If this information has not been entered onto the disc, then "-:--:" is shown instead.)

- a Total number of tracks
- b Disc title
- c Total playing time
- d Track number
- e Track title
- f Elapsed playing time of each track

## ESPAÑOL

### Reproducción (Reproducción básica)

#### 3. Abra el lector e inserte un MD (mini disco).

- ① Deslice hacia la derecha.
- ② Abra la tapa.
- ③ Inserte el disco con la etiqueta mirando hacia arriba, **empújelo en el centro hasta que encaje en su lugar.**
- ④ Cierre la tapa.

Después que un MD ha sido insertado el lector se enciende, lee la información de él, luego, después de unos segundos, se apaga nuevamente. El título del disco o de la canción es mostrado en la exhibición. La información que no puede ser mostrada toda a la vez corre una vez de derecha a izquierda a través de la exhibición. (Si esta información no ha sido ingresada en el disco, entonces, "-:--:" es mostrado en su lugar.)

- a Número total de pistas
- b Título del disco
- c Tiempo de reproducción total
- d Número de pista
- e Título de la pista
- i Tiempo de reproducción transcurrido de cada pista

**Avspelning**  
(grundläggande avspelning)

**3. Öppna MD-spelaren och sätt i en MD-skiva.**

- ① Skjut åt höger.
- ② Öppna locket.
- ③ Sätt i skivan med etiketten vänd uppåt **och skjut på skivans mitt tills den låses på plats.**
- ④ Stäng locket.

Efter isättning av en skiva slås MD-spelaren på och avläser informationen på skivan, och några sekunder senare slås strömmen av. Titeln på skivan eller spåret visas i teckenfönstret. Skiv- och spårtitel som ej ryms i teckenfönstret rullas åt vänster en gång. (Indikatorn "⋯" visas istället om denna information ej matats in på skivan.)

- a Totalt antal spår
- b Skivtitel
- c Total speltid
- d Spårnummer
- e Spårtitel
- f Förfluten speltid i varje spår

**Wiedergabe**  
(Allgemeine Wiedergabe)

**3. Öffnen Sie den MD-Spieler, und legen Sie eine MD ein.**

- ① Schieben Sie den Schieber nach rechts.
- ② Öffnen Sie den Deckel.
- ③ Legen Sie die Disc mit der beschrifteten Seite nach oben ein, **und drücken Sie sie in der Mitte hinein, bis sie einrastet.**
- ④ Schließen Sie den Deckel.

Nachdem Sie die MD eingelegt haben, schaltet sich das Gerät ein, liest die Informationen auf der MD, und dann, nach einigen Sekunden, schaltet sich das Gerät wieder aus. Der Titel der Disk oder das Musikstück werden auf dem Display angezeigt. Der Schriftzug läuft einmal von links nach rechts über das Display, wenn er nicht auf einmal dargestellt werden kann. (Falls der Name nicht auf der Disc eingegeben wurde, erscheint „⋯“ statt des Namens auf dem Anzeigenfeld.)

- a Gesamtanzahl der Titel
- b Titel der Disk
- c Gesamtspielzeit
- d Titelnummer
- e Titel des Musikstücks
- f Verstrichene Spielzeit eines jeden Titels

**Playback (Basic Play)****4. Press [▶/■].**

"PLAY" is displayed.

The player stops automatically when all the tracks on the disc have been played.

**5. Adjust the volume.**

(a) To decrease the volume level

(b) To increase the volume level

Volume level is 0–25.

**■ To stop the disc ■**

Press [▶/■].

"STOP" is displayed.

The unit powers itself off automatically in about 10 seconds.

**■ Resume function**

The player stores the point at which play was stopped and if [▶/■] on the main unit or on the remote control is pressed again, play begins from that point. This does not work if the player is opened or the battery is removed. The player starts play from the first track in these cases.

**■ Monaural playback function**

If a disc was recorded monaurally, the unit automatically switches to monaural playback mode.

(See page 22 for remote control operation instructions.)

**Reproducción  
(Reproducción básica)****4. Oprima [▶/■].**

"PLAY" aparece en la exhibición.

El lector se detiene automáticamente cuando todas las pistas en el disco han sido reproducidas.

**5. Ajuste el volumen.**

(a) Para reducir el nivel de volumen

(b) Para incrementar el nivel de volumen

El nivel de volumen es de 0–25.

**■ Para detener el disco ■**

Oprima [▶/■].

"STOP" aparece en la exhibición.

El aparato se apaga solo automáticamente en unos 10 segundos.

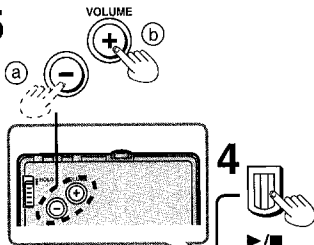
**■ Función de reanudar**

El lector almacena el punto en el que la reproducción fue detenida y si se vuelve a pulsar [▶/■] de la unidad principal o del control remoto, comienza la reproducción desde ese punto. Esto no funciona si el lector es abierto o si la batería es retirada. En estos casos, el lector empieza a reproducir desde la primera pista.

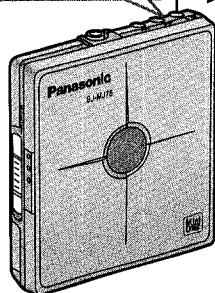
**■ Reproducción monoaural**

Si un disco ha sido grabado monoauralmente, el aparato se cambia automáticamente al modo de reproducción monoaural. (Vea la página 22 para instrucciones de operación del control remoto.)

5



4



A



## Avspelning (grundläggande avspelning)

### 4. Tryck på [▶/■].

“PLAY” visas i teckenfönstret.

Avspelning stoppas automatiskt när alla spåren på skivan har spelats.

### 5. Reglera volymnivån.

Ⓐ Att sänka volymnivån

Ⓑ Att höja volymnivån

Volymnivån kan regleras mellan 0–25.

### ■ Att stoppa skivan [A]

Tryck på [▶/■].

“STOP” visas i teckenfönstret.

Strömmen slås av automatiskt efter cirka 10 sekunder.

### ■ Fortsättningsfunktion

Enheten lagrar punkten där avspelningen stoppades, om [▶/■] på huvudenheten eller fjärrkontrollen trycks in igen, påbörjas avspelningen från den positionen. Detta fungerar dock inte om enheten öppnas eller om batteriet tas ur. I dessa fall startas avspelning från det första spåret.

### ■ Enkanalig avspelning

Enheten ställs automatiskt i det enkanaliga avspelningsläget (monoljud) vid avspelning av en skiva som spelats in enkanaligt. (Se sidan 23 för instruktioner om fjärrkontrollen.)

## Wiedergabe (Allgemeine Wiedergabe)

### 4. Drücken Sie die Taste [▶/■].

Auf dem Anzeigenfeld wird „PLAY“ angezeigt. Der MD-Spieler stoppt automatisch, nachdem alle Titel auf der Disc wiedergegeben wurden.

### 5. Stellen Sie den Lautstärkepegel ein.

Ⓐ Zum Verringern des Lautstärkepegels

Ⓑ Zum Erhöhen des Lautstärkepegels

Der Lautstärkepegel kann zwischen den Stufen 0 und 25 eingestellt werden.

### ■ Stoppen der Wiedergabe [A]

Drücken Sie die Taste [▶/■].

Auf dem Anzeigenfeld wird „STOP“ angezeigt.

Das Gerät schaltet sich nach etwa 10 Sekunden automatisch aus.

### ■ Fortsetzungsfunktion

Der MD-Spieler speichert die Stelle, an der die Wiedergabe gestoppt wurde. Wenn am Hauptgerät oder der Fernbedienung noch einmal [▶/■] gedrückt wird, beginnt die Wiedergabe von dieser Stelle. Wenn Sie jedoch den MD-Spieler öffnen oder die Batterie herausnehmen, bevor Sie die genannte Taste drücken, können Sie diese Funktion nicht verwenden. In diesem Fall beginnt der MD-Spieler mit der Wiedergabe des ersten Titels.

### ■ Mono-Wiedergabe

Wenn eine Disc in Mono aufgenommen wurde, schaltet der MD-Spieler automatisch auf Mono-Wiedergabe um. (Siehe Seite 23 für Hinweise zum Betrieb mit der Fernbedienung.)

ENGLISH

## About the remote control

### Basic operation

#### Preparation:

Release the hold mode. **A**  
(The remote control can be operated regardless of the hold mode of the main unit.)

#### To start playback **B**

Press **[▶/■]** once during off.  
"PLAY" is displayed.

#### To adjust the volume **C**

Press **[-]** or **[+]**.

- Ⓐ To decrease the volume level
  - Ⓑ To increase the volume level
- Volume level is 0–25.

#### To stop the disc **D**

Press **[▶/■]** once during play.  
"STOP" is displayed.

#### Note

If the display on the remote control disappears or seems unusual, disconnect the remote control then plug it in again firmly.

ESPAÑOL

## Acerca del control remoto

### Reproducción básica

#### Preparación:

Libere el modo de pausa. **A**  
(El control remoto con cable podrá utilizarse sin tenerse en cuenta para nada el modo de retención del aparato.)

#### Para empezar la reproducción **B**

Oprima **[▶/■]** una vez durante el modo de apagado.  
"PLAY" aparece en la exhibición.

#### Para ajustar el volumen **C**

Pulse **[-]** o **[+]**.

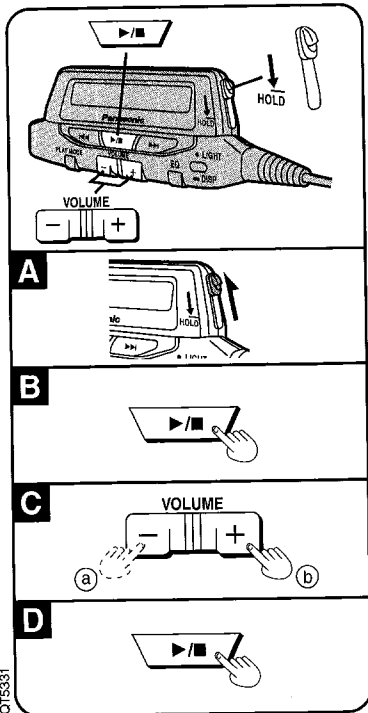
- Ⓐ Para reducir el nivel de volumen
  - Ⓑ Para incrementar el nivel de volumen
- El nivel de volumen es de 0–25.

#### Para detener la reproducción **D**

Oprima **[▶/■]** una vez durante la reproducción.  
"STOP" aparece en la exhibición.

#### Nota

Si la exhibición en el control remoto desaparece o parece extraña, desconecte el control remoto y enchúfelo otra vez firmemente.



**Angående fjärrkontrollen****Vanlig avspelning****Förberedelse:**

Släpp upp låsfunktionen. **A**  
(Fjärrkontrollen kan användas oavsett låsfunktionens läge på huvudenheten.)

**Att påbörja avspelning **B****

Tryck på [▶/■] en gång i avstängt läge.  
"PLAY" visas i teckenfönstret.

**Inställning av ljudvolymen **C****

Tryck på [-] eller [+].

- a) Att sänka volymnivån
- b) Att höja volymnivån

Volymnivån kan regleras mellan 0–25.

**Att avsluta avspelning **D****

Tryck på [▶/■] en gång under avspelning.  
"STOP" visas i teckenfönstret.

**Observera**

Om teckenfönstret på fjärrkontrollen slocknar eller ter sig onormalt ska du koppla ur fjärrkontrollen och sedan koppla in den på nytt.

**Die Fernbedienung****Grundlegende Wiedergabeverfahren****Vorbereitung:**

Lösen Sie den Halt-Modus **A**  
(Die Fernbedienung ist stets betriebsfähig, auch wenn der Haltezustand am Gerät aktiviert ist.)

**Zum Starten der Wiedergabe **B****

Drücken Sie in abgeschaltetem Zustand einmal auf [▶/■].  
Auf dem Anzeigefeld wird „PLAY“ angezeigt.

**Zum Einstellen der Lautstärke **C****

Drücken Sie [-] oder [+].

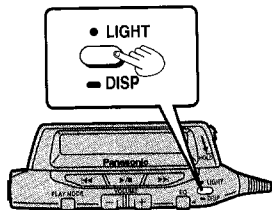
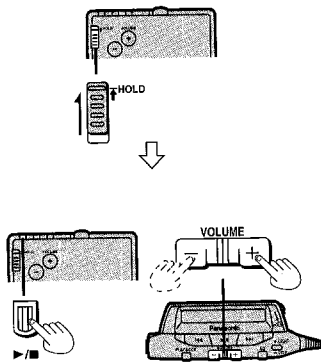
- a) Zum Verringern des Lautstärkepegels
  - b) Zum Erhöhen des Lautstärkepegels
- Der Lautstärkepegel kann zwischen den Stufen 0 und 25 eingestellt werden.

**Zum Stoppen der Wiedergabe **D****

Drücken Sie während dem Abspielen einmal auf [▶/■].  
Auf dem Anzeigefeld wird „STOP“ angezeigt.

**Hinweis**

Falls das Anzeigefeld auf der Fernbedienung erlischt oder ungewöhnlich erscheint, ziehen Sie den Stecker der Fernbedienung ab und stecken Sie ihn dann erneut ein.

**A****B****ENGLISH****About the remote control****The display**

The display lights for about 5 seconds when an operation is done on the main unit or remote control. It remains lit for up to 20 seconds while a track or disc name is scrolling on the screen.

**■ Checking the display **A****

Press [**• LIGHT**, **• DISP**].

The display lights for 5 seconds.

**■ Adjusting the display's contrast **B****

When the main unit is powered on:

1. Put the main unit in hold. (See page 14.)
2. Press and hold [**▶/■**] on the main unit and press [**+**] or [**-**] on the remote control to adjust the contrast.  
+ : darker, - : lighter

**ESPAÑOL****Acerca del control remoto****La exhibición**

La exhibición se ilumina durante unos 5 segundos cuando una operación es hecha en el aparato o en el control remoto. Permanece encendida hasta 20 segundos mientras que el nombre de una pista o de un disco está corriendo en la pantalla.

**■ Verificando la exhibición **A****

Oprima [**• LIGHT**, **• DISP**].

La exhibición se ilumina durante unos 5 segundos.

**■ Ajustando el contraste de la exhibición **B****

Cuando la unidad principal está activada:

1. Ponga al aparato principal en retención (Ver página 14 del otro manual.)
2. Oprima y mantenga oprimido [**▶/■**] en la unidad principal y oprima [**+**] o [**-**] en el control remoto para ajustar el contraste.  
+ : más oscuro, - : más claro



**Teckenfönstret**

Teckenfönstret tänds i cirka 5 sekunder när en åtgärd utförs på huvudenheten eller fjärrkontrollen. Det förblir tänt i upp till 20 sekunder under rullning av ett spårnamn eller skivnamn.

■ **Kontroll av teckenfönstret** **A**

Tryck på [• LIGHT, - DISP].

Teckenfönstret tänds i 5 sekunder.

■ **Justering av skärmkonstrast** **B**

När huvudenheten är påslagen:

1. Lås reglagen på huvudenheten.  
(Se sidan 15.)
2. Håll [▶/■] på huvudenheten intryckt och tryck samtidigt på [+] och [-] för att justera kontrasten.  
+: mörkare, -: ljusare

**Das Anzeigenfeld**

Das Anzeigenfeld leuchtet etwa 5 Sekunden lang, wenn am MD-Spieler oder an der Fernbedienung eine Funktionstaste gedrückt wird. Das Anzeigenfeld leuchtet bis zu 20 Sekunden lang, wenn der Name eines Titels oder einer Disc über das Anzeigenfeld läuft.

■ **Überprüfung des Anzeigenfeldes** **A**

Drücken Sie die Taste [• LIGHT, - DISP].

Das Anzeigenfeld leuchtet etwa 5 Sekunden lang.

■ **Einstellung des Kontrastes** **B**

Wenn das Hauptgerät eingeschaltet ist:

1. Schalten Sie die Sperr-Funktion am MD-Spieler ein. (Siehe Seite 15 der anderen Bedienungsanleitung.)
2. Halten Sie die Taste [▶/■] am MD-Spieler gedrückt, und drücken Sie die Taste [+] oder [-] an der Fernbedienung, um den Kontrast einzustellen.  
+: dunkler, -: heller

## ENGLISH

### About the remote control

#### ■ Changing the remote control's display

Press and hold [**• LIGHT**, **— DISP**].

- (a) Elapsed time of the current track
- (b) Track number in play
- (c) Track title
- (d) Disc title
- (e) Total playing time
- (f) Total number of tracks

◆: Changes each time the button is pressed.

◇: Changes automatically after a few seconds.

("-♪♪-" is displayed when the disc contains no track or disc titles.)

## ESPAÑOL

### Acerca del control remoto

#### ■ Cambiando la exhibición del control remoto

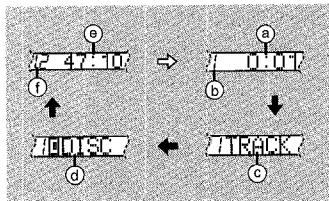
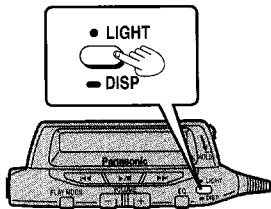
Oprima y mantenga oprimido [**• LIGHT**, **— DISP**].

- (a) Tiempo transcurrido de la pista en curso
- (b) Número de pista siendo reproducida
- (c) Nombre de la pista
- (d) Nombre del disco
- (e) Tiempo de reproducción total
- (f) Número total de pistas

◆: Cambia cada vez que se mantiene oprimido el botón.

◇: Cambia automáticamente después de unos pocos segundos.

("-♪♪-" es exhibido cuando el disco no contiene nombres del disco o las pistas.)



### Angående fjärrkontrollen

#### ■ Ändring av innehållet i teckenfönstret

Håll [• LIGHT, — DISP] intryckt.

- Ⓐ Förfluten speltid av nurarande spår
- Ⓑ Spårnummer som spelas
- Ⓒ Spårnamn
- Ⓓ Skivnamn
- Ⓔ Total speltid
- Ⓕ Totalt antal spår

⚡: Ändras varje gång tangenten hålls intryckt.

⌚: Ändras automatiskt efter några sekunder.

("-⏮-") visas när skivan ej innehåller spårnamn eller skivnamn.)

### Die Fernbedienung

#### ■ Umschalten der Anzeige auf dem Anzeigenfeld

Halten Sie die Taste [• LIGHT, — DISP] gedrückt.

- Ⓐ Verstrichene Spielzeit des laufenden Titels
- Ⓑ Nummer des laufenden Titels
- Ⓒ Titelname
- Ⓓ Disc-Name
- Ⓔ Gesamtspielzeit
- Ⓕ Gesamtanzahl der Titel

⚡: Wechselt jedesmal, wenn die Taste gedrückt gehalten wird.

⌚: Wechselt automatisch nach einigen Sekunden.

("-⏮-" wird angezeigt, wenn die Disc keine Titel- oder Disc-Namen enthält.)

## ENGLISH

### About the remote control

#### The operation tone

A tone sounds when a button on the remote control is pressed.

#### Skip

forward: Beep Beep

backward: Beep Beep Beep

#### Other functions

Beep

#### The tone can be turned on and off.

##### Ⓐ To turn on:

Press and hold [▶/■] until "Beep ON" appears.

##### Ⓑ To turn off:

Press and hold [▶/■] until "Beep OFF" appears.

#### Note

If the above is done during play, play stops and power automatically goes off in about ten seconds.

## ESPAÑOL

### Acerca del control remoto

#### El tono de operación

Un tono suena cuando un botón en el control remoto es oprimido.

#### Salto

Hacia adelante: Piip Piip

Hacia atrás: Piip Piip Piip

#### Otras funciones

Piip

#### El tono puede ser encendido y apagado.

##### Ⓐ Para encenderlo:

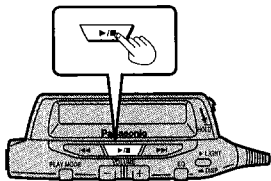
Oprima y mantenga oprimido [▶/■] hasta que aparezca "Beep ON".

##### Ⓑ Para apagarlo:

Oprima y mantenga oprimido el botón [▶/■] hasta que aparezca "Beep OFF".

#### Nota

Si lo de arriba es hecho durante la reproducción, la reproducción se detiene y la alimentación se apaga automáticamente en unos 10 segundos.



Ⓐ Beep ON

Ⓑ Beep OFF

**Driftston**

En ton ljuder när en tangent på fjärrkontrollen trycks in.

**Hopp**

Framåt: Piip Piip

Bakåt: Piip Piip Piip

**Övriga funktioner**

Piip

**Tonen kan slås på eller av.****Ⓐ Att slå på tonen:**

Håll [▶/■] intryckt tills "Beep ON" visas i teckenfönstret.

**Ⓑ Att slå av tonen:**

Håll [▶/■] intryckt tills "Beep OFF" visas i teckenfönstret.

**Observera**

Avspelning stoppas och strömmen slås av automatiskt efter 10 sekunder om du utför detta under pågående avspelning.

**Der Betriebston**

Ein Tonsignal ertönt, wenn eine Taste auf der Fernbedienung gedrückt wird.

**Titelsprung**

Vorwärts: Piep Piep

Rückwärts: Piep Piep Piep

**Andere Funktionen**

Piip

**Sie können dieses Tonsignal ein- oder ausschalten.****Ⓐ Einschalten des Tonsignals:**

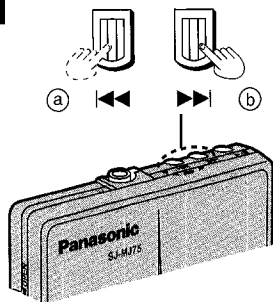
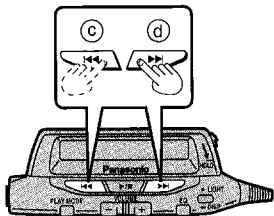
Drücken und halten Sie die [▶/■]-Taste bis „Beep ON“ erscheint.

**Ⓑ Ausschalten des Tonsignals:**

Drücken und halten Sie die [▶/■]-Taste bis „Beep OFF“ erscheint.

**Hinweis**

Falls Sie den soeben beschriebenen Betriebsvorgang während der Wiedergabe durchführen, stoppt die Wiedergabe, und das Gerät schaltet sich nach etwa 10 Sekunden automatisch aus.

**A****B****ENGLISH****Other functions****Skip**

This function skips tracks and play begins from the beginning of the selected track.

**Main unit****A**

Press [**◀◀**] or [**▶▶**] during play.

- (a) Backward
- (b) Forward

**Remote control****B**

Press [**◀◀**] or [**▶▶**] during play.

- (c) Backward
- (d) Forward

**For your reference:**

You can skip more than one track by repeating this operation. The first skip backwards takes you to the beginning of the current track. Pressing the button in quick succession takes you back to previous tracks.

**ESPAÑOL****Otras funciones****Salto**

Esta función salta pistas y la reproducción comienza desde el comienzo de la pista seleccionada.

**Aparato principal****A**

Oprima [**◀◀**] o [**▶▶**] durante la reproducción.

- (a) Hacia atrás
- (b) Hacia adelante

**Control remoto****B**

Oprima [**◀◀**] o [**▶▶**] durante la reproducción.

- (c) Hacia atrás
- (d) Hacia adelante

**Para su referencia:**

Se puede saltar más de una pista repitiendo esta operación. El primer salto hacia atrás le lleva a Ud. al comienzo de la pista en curso. Oprimiendo el botón en rápida sucesión le lleva a Ud. hacia atrás a pistas previas.

**Övriga funktioner****Hopp**

Denna funktion gör det möjligt att hoppa över spår och starta avspelning från början av det valda spåret.

**Huvudenhets****A**

Tryck på [**◀◀**] eller [**▶▶**] under avspelning.

- (a) Bakåt
- (b) Framåt

**Fjärrkontroll****B**

Tryck på [**◀◀**] eller [**▶▶**] under avspelning.

- (c) Bakåt
- (d) Framåt

**För din referens:**

Det går att hoppa flera spår genom att upprepa åtgärden. Det första hoppet bakåt tar dig till början av det nuvarande spåret. Ytterligare snabba tryck på tangenten tar dig bakåt till de föregående spåren.

**Andere Funktionen****Titelsprung**

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie Titel überspringen. Die Wiedergabe beginnt dann am Anfang des von Ihnen gewählten Titels.

**MD-Spieler****A**

Drücken Sie während der Wiedergabe auf [**◀◀**] oder [**▶▶**].

- (a) Rückwärts
- (b) Vorwärts

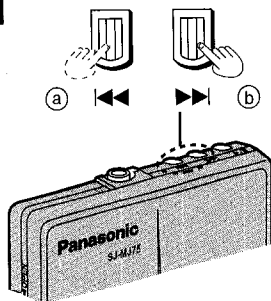
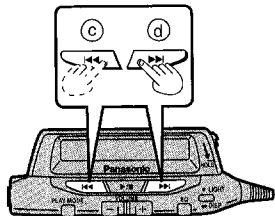
**Fernbedienung****B**

Drücken Sie während der Wiedergabe auf [**◀◀**] oder [**▶▶**].

- (c) Rückwärts
- (d) Vorwärts

**Anmerkungen:**

Sie können mehr als einen Titel überspringen, indem Sie die gewünschte Taste wiederholt drücken. Wenn Sie die Taste für Titelsprung in der Rückwärtsrichtung nur einmal drücken, springt der MD-Spieler an den Anfang des laufenden Titels zurück. Wenn Sie die Taste in schneller Aufeinanderfolge drücken, können Sie an den Anfang früherer Titel auf der Disc zurückspringen.

**A****B****ENGLISH****Other functions****Search**

This function allows you to fast-forward or rewind through tracks.

**Main unit****A**

Hold down [**◀◀**] or [**▶▶**] during play.

- (a) Backward
- (b) Forward

**Remote control****B**

Hold down [**◀◀**] or [**▶▶**] during play.

- (c) Backward
- (d) Forward

**For your reference:**

- You cannot fast-forward past the end of the last track. If you release the button at this point, the player stops.
- You cannot rewind beyond the beginning of the first track. The player starts playing the first track if the button is released at this point.

**ESPAÑOL****Otras funciones****Búsqueda**

Esta función le permite a Ud. avanzar rápidamente hacia adelante o regresar a través de las pistas.

**Aparato principal****A**

Mantenga oprimido [**◀◀**] o [**▶▶**] durante la reproducción.

- (a) Hacia atrás
- (b) Hacia adelante

**Control remoto****B**

Mantenga oprimido [**◀◀**] o [**▶▶**] durante la reproducción.

- (c) Hacia atrás
- (d) Hacia adelante

**Para su referencia:**

- No se puede avanzar rápidamente más allá de la última pista. Si Ud. suelta el botón en este punto, el lector se detiene.
- No se puede retroceder más allá del comienzo de la primera pista. El lector comienza a reproducir la primera pista si el botón es soltado en este punto.



## SVENSKA

### Övriga funktioner

#### Sökning

Denna funktion möjliggör snabbsökning framåt och bakåt genom spåren.

#### Huvudenhet

**A**

Håll [**◀◀**] eller [**▶▶**] intryckt under avspelning.

- (a) Bakåt
- (b) Framåt

#### Fjärrkontroll

**B**

Håll [**◀◀**] eller [**▶▶**] intryckt under avspelning.

- (c) Bakåt
- (d) Framåt

#### För din referens:

- Det går inte att utföra sökning framåt förbi det sista spåret. Enheten stoppas om du släpper tangenten i detta läge.
- Det går inte att utföra sökning bakåt förbi början av det första spåret. Avspelning av det första spåret startas om du släpper tangenten i detta läge.

## DEUTSCH

### Andere Funktionen

#### Suchlauf

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie einen Titel in der Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung nach einer bestimmten Stelle durchsuchen.

#### MD-Spieler

**A**

Halten Sie während der Wiedergabe [**◀◀**] oder [**▶▶**] gedrückt.

- (a) Rückwärts
- (b) Vorwärts

#### Fernbedienung

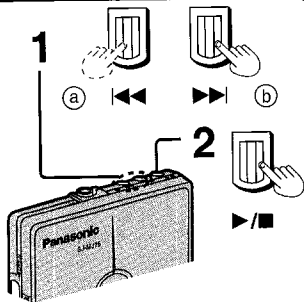
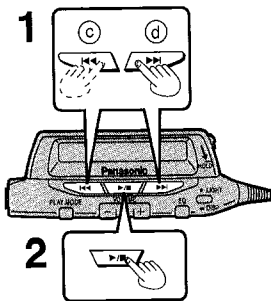
**B**

Halten Sie während der Wiedergabe [**◀◀**] oder [**▶▶**] gedrückt.

- (c) Rückwärts
- (d) Vorwärts

#### Anmerkungen:

- Sie können in der Vorwärtsrichtung nicht weiter als bis ans Ende des letzten Titels auf der Disc suchen. Wenn Sie die Taste dann loslassen, stoppt der Betrieb des MD-Spielers.
- Sie können in der Rückwärtsrichtung nicht weiter als bis an den Anfang des ersten Titels auf der Disc suchen. Wenn Sie die Taste dann loslassen, beginnt der MD-Spieler mit der Wiedergabe des ersten Titels.

**A****B****ENGLISH****Other functions****Track select**

This function allows you to begin listening from a selected track.

**Main unit****A**

1. Select a track by pressing [**⏮**] or [**⏭**] while stopped.
  - (a) Backward
  - (b) Forward
2. Press [**▶/■**].

**Remote control****B**

1. Select a track by pressing [**⏮**] or [**⏭**] while stopped.
  - (c) Backward
  - (d) Forward
2. Press [**▶/■**].

**For your reference:**

- You can hold the switch or button in place to go through the tracks.
- If [**⏮**] is pressed while the first track is selected then the last track is selected.
- If [**⏭**] is pressed while the last track is selected then the first track is selected.

**ESPAÑOL****Otras funciones****Seleccionar pista**

Esta función le permite comenzar a escuchar desde una pista seleccionada.

**Aparato principal****A**

1. Seleccione una pista oprimiendo [**⏮**] o [**⏭**] cuando esté detenido.
  - (a) Hacia atrás
  - (b) Hacia adelante
2. Oprima [**▶/■**].

**Control remoto****B**

1. Seleccione una pista oprimiendo [**⏮**] o [**⏭**] cuando esté detenido.
  - (c) Hacia atrás
  - (d) Hacia adelante
2. Oprima [**▶/■**].

**Para su referencia:**

- Se puede mantener oprimido el interruptor o en su lugar el botón para ir a través de las pistas.
- Si [**⏮**] es oprimido mientras que la primera pista es seleccionada, entonces la última pista es seleccionada.
- Si [**⏭**] es oprimido mientras que la última pista es seleccionada entonces la primera pista es seleccionada.

## Spårval

Denna funktion gör det möjligt att starta avspelnning från önskat spår.

## Huvudenhet

A

1. Välj ett spår genom att trycka på [◀◀] eller [▶▶] när enheten är stoppad.

- Ⓐ Bakåt
- Ⓑ Framåt

2. Tryck på [▶/■].

## Fjärrkontrollen

B

1. Välj ett spår genom att trycka på [◀◀] eller [▶▶] när enheten är stoppad.

- Ⓒ Bakåt
- Ⓓ Framåt

2. Tryck på [▶/■].

## För din referens:

- Håll tangenten intryckt för att gå genom spåren i snabb takt.
- Det sista spåret väljs om du trycker på [◀◀] när det första spåret är valt.
- Det första spåret väljs om du trycker på [▶▶] när det sista spåret är valt.

## Wahl eines Titels

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie mit der Wiedergabe eines gewünschten Titels auf der Disc beginnen.

## MD-Spieler

A

1. Wählen Sie einen Titel, indem Sie auf [◀◀] oder [▶▶] drücken, während der Player nicht läuft.

- Ⓐ Rückwärts
- Ⓑ Vorwärts

2. Drücken Sie die Taste [▶/■].

## Fernbedienung

B

1. Wählen Sie einen Titel, indem Sie auf [◀◀] oder [▶▶] drücken, während der Player nicht läuft.

- Ⓒ Rückwärts
- Ⓓ Vorwärts

2. Drücken Sie die Taste [▶/■].

## Anmerkungen:

- Sie können den Schalter oder die Taste gedrückt halten, um durch die Titel zu gehen.
- Wenn Sie die Taste [◀◀] drücken, während der erste Titel auf der Disc gewählt war, wird der letzte Titel auf der Disc gewählt.
- Wenn Sie die Taste [▶▶] drücken, während der letzte Titel auf der Disc gewählt war, wird der erste Titel auf der Disc gewählt.

## ENGLISH

### Other functions

#### Repeat and random play

##### Remote Control function

Press [PLAY MODE] when the player is stopped or playing.

Every time the button is pressed the mode changes and an indicator is shown on the display in the following order.

##### 1 track repeat (1- ↻ ) ←

One track is played over and over.

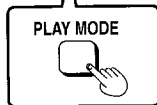
##### All track repeat ( ↻ )

All tracks on the disc are repeated.

##### Random (RANDOM)

All tracks are played randomly once each then the player stops automatically.

Normal (no indicator is shown)



## ESPAÑOL

### Otras funciones

#### Repetición y reproducción aleatoria

##### Función de control remoto

Oprima [PLAY MODE] cuando el lector está detenido o reproduciendo.

Cada vez que el botón es oprimido el modo cambia y un indicador es mostrado en la exhibición en el orden siguiente.

##### 1 track repeat (1- ↻ ) ←

Una pista es reproducida una y otra vez.

##### All tracks repeat ( ↻ )

Todas las pistas en el disco son repetidas.

##### Aleatorio (RANDOM)

Todas las pistas son reproducidas aleatoriamente una vez cada una y luego el lector se detiene automáticamente.

Normal (no muestra ningún indicador)

**Repetering och slumpmässig spelning****Fjärrkontrollen**

Tryck på [PLAY MODE] när enheten är stoppad eller under avspelnig.

Vart tryck på tangenten ändrar läget och uppvisar motsvarande indikator i teckenfönstret i följande ordning.

**Repetering av 1 spår (1- ↻)**

Ett spår spelas gång på gång.

**Repetering av alla spår (↻)**

Alla spår på skivan spelas gång på gång.

**Slumpmässig spelning (RANDOM)**

Alla spår på skivan spelas en gång i slumpvist utvald ordning och därefter stoppas enheten automatiskt.

Normal spelning  
(ingen indikator visas)

**Wiedergabewiederholung und Zufallswiedergabe****Fernbedienung**

Drücken Sie die Taste [PLAY MODE] bei gestoppter Wiedergabe oder während der Wiedergabe.

Mit jedem Drücken der Taste ändert sich die Betriebsart in der folgenden Reihenfolge (und die entsprechende Anzeige erscheint auf dem Anzeigefeld).

**Wiedergabewiederholung eines einzigen Titels (1- ↻)**

Ein einziger Titel wird wiederholt wiedergegeben.

**Wiedergabewiederholung aller Titel (↻)**

Alle Titel werden wiederholt wiedergegeben.

**Zufallswiedergabe (RANDOM)**

Alle Titel werden einmal in willkürlicher Reihenfolge wiedergegeben, dann stoppt der Wiedergabebetrieb automatisch.

Normal  
(keine Anzeige auf dem Anzeigefeld)

**ENGLISH****Other functions****Repeat and random play****Remote control function****Note**

If you have selected the mode when the player was stopped, press [▶/■].

**For your reference:**

- When the player is in the all-track repeat mode, you can skip and search beyond the first and last track.
- You cannot skip or search back to a track that has already been played when in the random mode.
- Reset after changing discs.

**ESPAÑOL****Otras funciones****Repetición y reproducción aleatoria****Función de control remoto****Nota**

Si Ud. ha seleccionado el modo cuando el lector estaba detenido, oprima [▶/■].

**Para su referencia:**

- Cuando el reproductor está en modo repetir todas las pistas, usted puede saltar y adelantar la primera y última pista.
- No puede saltar o volver a buscar una pista que ya se ha reproducido cuando está en modo aleatorio.
- Reponga la configuración después de cambiar los discos.

## SVENSKA

### Övriga funktioner

#### Repetering och slumpmässig spelning

#### Fjärrkontrollen

#### Observera

Tryck på [▶/■] om du valde läge när enheten var stoppad.

#### För din referens:

- När spelaren är inställd till funktionen för repetering av alla spår, kan du hoppa över och söka bortom det första och sista spåret.
- Du kan inte hoppa över eller söka tillbaks till ett spår som tidigare spelats med funktionen för slumpmässig avspelning.
- Återställ efter byte av skivor.

## DEUTSCH

### Andere Funktionen

#### Wiedergabewiederholung und Zufallswiedergabe

#### Fernbedienung

#### Hinweis

Falls Sie die Betriebsart bei ausgeschaltetem Gerät gewählt haben, drücken Sie die Taste [▶/■].

#### Anmerkungen:

- Wenn der Spieler im Alle-Titel-Wiederholmodus ist, können Sie Titel überspringen und über den ersten und letzten Titel hinweg suchen.
- Sie können nicht zu einem Titel zurückspringen oder einen Titel suchen, der bereits abgespielt worden ist, wenn im Zufallswiedergabebetrieb.
- Nach dem Wechseln von Discs zurückstellen.

## ENGLISH

### Other functions

#### Sound quality

##### Remote control function

Press [EQ] when the player is stopped or playing.

Every time the button is pressed the mode changes and an indicator is shown on the display in the following order.

##### S-XBS ←

Increases the power of the bass sounds.

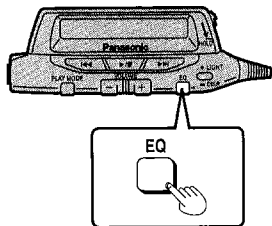


##### TRAIN

Reduces sounds that may annoy others when you are using the player in a public place.



Normal (no indicator is shown)



## ESPAÑOL

### Otras funciones

#### Calidad de sonido

##### Función de control remoto

Oprima [EQ] cuando el lector está detenido o reproduciendo.

Cada vez que el botón es oprimido el modo cambia y un indicador es mostrado en la exhibición en el orden siguiente.

##### S-XBS ←

Incrementa la potencia de los sonidos de bajos.



##### TRAIN

Reduce los sonidos que puedan molestar a otros cuando se usa el lector en lugares públicos.



Normal

(no se muestra ningún indicador)



## SVENSKA

### Övriga funktioner

#### Ljudkvalitet

#### Fjärrkontrollen

Tryck på [EQ] när enheten är stoppad eller under avspelning.

Vart tryck på tangenten ändrar läget och uppvisar motsvarande indikator i teckenfönstret i följande ordning.

**S-XBS** ←

Höjer effekten för basljuden.



**TRAIN**

Reducerar ljud som kan störa omgivningen när du använder enheten på ett offentligt ställe.



Normalt ljud (ingen indikator visas)

## DEUTSCH

### Andere Funktionen

#### Tonqualität

#### Fernbedienung

Drücken Sie die Taste [EQ] bei gestopp-ter Wiedergabe oder während der Wiedergabe.

Mit jedem Drücken der Taste ändert sich die Betriebsart in der folgenden Reihenfolge (und die entsprechende Anzeige er-scheint auf dem Anzeigenfeld).

**S-XBS** ←

Die Bässe werden hervorgehoben.



**TRAIN**

Wenn Sie den MD-Spieler an öffentlichen Orten verwenden, werden durch Wahl dieser Einstellung die Töne, die Umstehende stören könnten, reduziert.



Normal

(keine Anzeige auf dem Anzeigenfeld)

ENGLISH

**MD's**

■ **To maintain the best quality sound**

**Take care with storage**

Do not place the disc in the following places:

- Places where it is exposed to direct sunlight, or extremely hot places like cars
- Humid places like bathrooms
- Sandy or dusty locations

**Leave the shutter closed.**

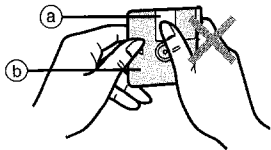
If the shutter is accidentally opened, close it again as quickly as possible. Do not touch the disc inside.

Ⓐ Shutter

**Disc care**

Wipe with a soft, dry cloth if the cartridge gathers dust.

Ⓑ Cartridge



ESPAÑOL

**MDs (mini discos)**

■ **Para mantener la mejor calidad de sonido**

**Tenga cuidado con el almacenamiento**

No coloque el disco en los siguientes lugares:

- Lugares donde esté expuesto a la luz directa del sol, o lugares extremadamente calientes como automóviles
- Lugares húmedos como salas de baño
- Lugares arenosos o llenos de polvo

**Deje el obturador cerrado**

Si el obturador es abierto accidentalmente, ciérrelo otra vez tan rápido como sea posible. No toque el interior del disco.

Ⓐ Obturador

**Cuidado del disco**

Límpielo con un paño suave y seco si el cartucho se llena de polvo.

Ⓑ Cartucho

**MD-skivor****■ För bästa möjliga ljudkvalitet****Att observera vid förvaring**

Placera inte skivorna på följande ställen:

- Ställen som utsätts för solsken eller hög värme, t.ex. i en bil som står parkerad i solen
- Fuktiga ställen, t.ex. ett badrum
- Ställen som utsätts för sand eller damm

**Låt slutaren förbli stängd**

Stäng slutaren omedelbart om den råkar öppnas av misstag. Rör aldrig vid skivan inuti.

- Ⓐ Slutare

**Skötsel**

Torka av patronen med en mjuk, torr trasa.

- Ⓑ Patron

**MDs****■ Erhaltung der besten Tonqualität****Seien Sie vorsichtig bei der Lagerung**

Halten Sie die Disc von den folgenden Orten fern:

- Orten, an denen die Disc dem Sonnenlicht direkt ausgesetzt ist, sowie besonders heißen Orten (z. B. einem in der Sonne geparkten Wagen)
- Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit (z. B. einem Badezimmer)
- Sandigen oder staubigen Orten

**Lassen Sie den Verschuß geschlossen**

Wenn der Verschuß versehentlich geöffnet wird, schließen Sie ihn so schnell wie möglich.

- Ⓐ Verschuß

**Pflege der Disc**

Wischen Sie die Disc mit einem weichen, trockenen Tuch ab, falls sich Staub darauf abgesetzt hat.

- Ⓑ Kassette

**What the displays mean**

Display	Meaning
BLANK	Nothing is recorded on the disc currently loaded.
HOLD	Hold is on.
NoDISC	There is no disc in the unit.
T-READ	Reading TOC
ERROR	A problem has occurred while the unit was reading TOC, or during play.
U01	The rechargeable battery or dry cell battery is flat.

**TOC:** Table of contents

Information about the position, division, and order of tracks on the disc.

**Maintenance****■ If the surfaces are dirty**

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth dipped in a soap-and-water solution or a weak detergent solution.

- Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

**Cautions****■ The main unit**

Avoid the following as they may damage the unit.

- Dropping and other strong impacts
- Rain
- High humidity areas such as bathrooms
- Dusty areas such as warehouses
- High temperatures such as near heating appliances
- This unit is resistant to the effects of vibration but sound may skip if the vibration is constant.

**■ The earphones**

Leave a reasonable amount of slack in the cord if you wind it around the main unit.

**■ The rechargeable battery**

- Do not peel off the covering on the battery and do not use if the covering has been peeled off.
- The battery may not last as long as usual after recharging if it has not been used for a long period. After a number of uses it will return to normal.
- The battery may heat up while charging but this is normal.
- Do not attempt to recharge the battery for over twelve hours. Overcharging reduces the life of the battery.
- The charger can cause interference to radio reception so do not recharge the battery near a radio in use.

**Notice about the rechargeable battery**

The battery is designated recyclable.  
Please follow your local recycling regulations.

## *Cautions*

### ■ **Dry cell batteries/rechargeable batteries**

- Insert the batteries in the correct polarities to avoid leakage and damage to this unit.
- Remove all the batteries if the set will not be used for a long period of time.

### ■ **Precautions for Listening with the Headphones or Earphones**

- Do not play your headphones or earphones at a high volume. Hearing experts advise against continuous extended play.
- If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Do not use while operating a motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in many areas.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations.
- Even if your headphones or earphones are the open-air type designed to let you hear outside sounds, don't turn up the volume so high that you can't hear what's around you.

## **CAUTION!**

**THIS PRODUCT UTILIZES A LASER. USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE. DO NOT OPEN COVERS AND DO NOT REPAIR YOURSELF. REFER SERVICING TO QUALIFIED PERSONNEL.**

## **WARNING:**

**TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR PRODUCT DAMAGE, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN, SPLASHING, DRIPPING OR MOISTURE.**

Marking sign is located on bottom of the unit.

**Troubleshooting guide**

Before requesting service for this unit, check the chart below for a possible cause of the problem you are experiencing. Some simple adjustments you may make may eliminate the problem and restore proper operation.

## ESPAÑOL

**Lo que las exhibiciones significan**

Exhibición	Significado
BLANK	No hay nada grabado en el disco que está cargado.
HOLD	La retención está activada.
NoDISC	No hay ningún disco en el aparato.
T-READ	Leyendo TOC
ERROR	Un problema ha ocurrido mientras el aparato estaba leyendo TOC, o durante la reproducción.
U01	La pila recargable o la pila seca está plana.

**TOC:** Tabla de Contenido

Es información sobre la posición, la división y el orden de las pistas en el disco.

**Mantenimiento****■ Si las superficies están sucias**

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.

Si las superficies están extremadamente sucias, utilice un paño suave humedecido en una solución de agua y jabón o en una solución de detergente suave.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.

**Precauciones****■ El aparato principal**

Evite lo siguiente ya que puede dañar el aparato.

- El dejarlo caer y otros impactos fuertes
- Lluvia
- Areas de humedad alta tales como salas de baño
- Areas con polvo tales como depósitos
- Altas temperaturas tal como cerca de máquinas que producen calor
- Este aparato es resistente a los efectos de las vibraciones pero el sonido puede que se salte si la vibración es constante.

**■ Los auriculares**

Deje una cantidad razonable de flojedad en el cordón si Ud. lo enrolla alrededor del aparato principal.

**■ La batería recargable**

- No pele el revestimiento de las pilas y no las utilice si no lo tienen.
- La batería puede que no dure tanto como siempre después de recargarla si no la ha usado por un largo periodo. Después de un número de usos regresará a la normalidad.
- La batería puede que se recaliente durante la carga, pero ésto no es anormal.
- No intente recargar la batería por más de doce horas. El recargarla excesivamente reduce la vida de la batería.
- El cargador puede causar interferencia con la recepción de radio así que no recargue la batería cerca de un radio en uso.